

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestrzegaj dnia szabat, aby go święcić,* jak rozkazał ci JAHWE, twój Bóg. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestrzegaj dnia szabat. Święć go tak, jak rozkazał ci JAHWE, twój Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przestrzegaj dnia szabat, abyś go święcił, tak jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przestrzegaj dnia sobotniego, abyś go święcił, jakoć rozkazał Pan, Bóg twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zachowuj dzień sobotny, abyś ji święcił, jakoć przykazał JAHWE, Bóg twój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będiesz zważał na szabat, aby go święcić, jak ci nakazał Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przestrzegaj dnia sabatu, aby go święcić, jak rozkazał ci Pan, twój Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zachowuj dzień szabat, aby go uświęcać. Tak, jak nakazał ci JAHWE, twój Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przestrzegaj dnia szabat, aby należycie go świętować, bo tak ci nakazał JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przestrzegaj święcenia dnia szabat, jak ci to nakazał Jahwe, twój Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przestrzegaj dnia Szabat, aby go uświęcać, tak jak Bóg, twój Bóg, nakazał ci [przy Mara, zanim dał wam Torę].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зберігатимеш день суботний, щоб його освятити, так як заповів тобі Господь Бог твій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestrzegaj dnia szabat, abyś go święcił, jak ci rozkazał WIEKUISTY, twój Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Zachowując dzień sabatu, by go uważać za święty, tak jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg.

¹⁾ <x>20 16:23-30</x>; <x>20 31:12-14</x>